

从博洛尼亚童书展看全球童书趋势

■中国出版传媒商报记者 渠竞帆

第61届博洛尼亚童书展于4月8日~11日在意大利博洛尼亚会展中心举办。童书展首次从3月移至4月,为全球童书界提供了开展版权交易、对话以及激发新思想的机会。与童书展同期举办的博洛尼亚图书峰会暨展览会和博洛尼亚授权交易会也吸引了众多人气。

今年有100个国家和地区的1523家参展商亮相,数量多于去年(90个国家和地区的1456家参展商),甚至多于2019年(1442家参展商)。主宾国斯洛文尼亚展示了59位斯洛文尼亚插画家的作品。菲律宾、白俄罗斯、安哥拉等众多亚欧非国家均首次参展。

在书展服务中心的插画师咖啡馆举办的书展开幕式更是人流如织,数百位书业人士出席,只有1/3的人有座位。版权中心设有150个洽谈桌,供儿童和大众出版商洽谈版权。版权中心内还摆放了书架和海报栏。版权中心旁边的影视版权中心,则聚焦跨平台改编与合作。

本届童书展共举办360多场论坛,围绕用户习惯数据、移民的声音、播客、儿童有声书,以及AI对插画师和图书生产的影响等话题展开讨论,还举办了版贸培训及自出版等主题的会议。主办方增加了漫画角的展区面积,参展商从40家增至70家。

据《书商》杂志报道,英国出版人在童书展上发现,青少年、爱情类、漫画类、图画小说版权交易活跃,绘本版权交易稳定,但小学中高年级读物(MG)由于没有新作者和作品涌现,更加难卖。与之相比,青少年图书板块在BookTok热潮下有不少新作亮相,出版商对青少年恐怖小说和以人物为主导的MG小说感兴趣。BookTok热潮将催生更多当代爱情小说出炉。此外,企鹅兰登童书出版公司在童书展开幕之前上演“帽子戏法”,签下3部青少年小说新作的全球版权,其中两部是青少年爱情奇幻小说,一部是惊悚爱情类跨界小说,这也是目前英国童书市场上的热门类别。

从展台设计、交流方式、选题角度、童书新趋势等方面,参加博洛尼亚童书展的中国出版人都有新的收获。本报采访了数位出版人,一起聊聊各自的参展体验和感悟。

孩子需要有温度的情感 AI无法取代插画师

■马兴民(中国少年儿童新闻出版总社有限公司总经理)

我们在童书展上举办了“我不是天才”系列新书发布会暨版权输出签约活动。这个系列的选题策划起始于2019年上海童书展,此后即使是疫情期间,与外方都保持高频次的线上交流,终于在本届博洛尼亚童书展之前出版,并在书展期间签约意大利语版和土耳其语版输出。书展上约见了60余家海外出版社,初步达成近60项版权输出意向、近30项版权引进意向,与法、意、土、英等国多家合作出版社达成了新的国际合作选题策划和出版意向,与瑞典、法国敲定了新的国际营销推广规划,找到了未来可以合作的多位优秀海外插画家。

全球童书出版受新媒体时代冲击,然而孩子对图画类产品的阅读偏好愈加明显,图画书几乎占据了主流阅读市场。本届童书展也传达出这一趋势,各大出版机构主推的图书产品基本以图画书、漫画或图文结合的图画小说和科普书等为主,纯文字产品相对较少。由此导致图画成为超越内容之上的又一重要竞争领域,各大出版社无论是在展台的视觉设计、图

书封面的创新装帧以及色彩语言的表达运用上,都凸显极强的冲击力和艺术感,更显质感。近年来,我们更加关注国际合作出版、中国文化的国际表达以及优秀世界文化的本地化创作和同步出版。中少总社在策划的“熊猫勇士”“小福尔摩斯”侦探小说系列的基础上,与树上书屋公司耗时近五年策划了介绍意大利文艺复兴三杰的传记丛书“我不是天才”,期待这种合作方式继续下去,开辟更多的写作方向和领域,让这些作品成为联结全世界孩子心灵、加深认识和了解彼此的纽带。

今年各国参展商的展位设计更加务实,突出版权贸易和国际合作两大核心主题。我们与合作伙伴重新见面,发现了一些优秀的青年插画家、优秀的原创童书。同时,也充分意识到与DK、企鹅兰登等国际知名出版品牌在样书陈列、展位布置方面还存在一定差距,今后会更注重细节上的把控。经历了多场商务洽谈,我们意识到会前与客户做好充分沟通的必要性,充分考虑约见地点和时间安排的合理性,未来会争取打好提前量,提高版权交易的成功率。

中国少儿书无论是内容题材还是插画设计,都越来越丰富,已成为国际少儿出版行业一股重要力量。在此过程中,我们与世界少儿

出版业强化了交流,也发现在色彩运用、装帧设计、选题方向上可以更具创造性的部分。

我们还发现,国际图书出版越来越艺术化、丰富化、多元化,甚至出现了各种元素的堆叠,容易让人产生眼花缭乱的感觉。相比之下,中国优秀传统文化更追求意境和留白,形成了独特的气韵。比如水墨画,有时反而容易从一堆复杂的产品中脱颖而出。中少总社在挖掘我国优秀传统文化精神内核的基础上,对出版形式和内容表达进行创造性转化、创新性发展,出版了一系列有关中华优秀传统文化的优秀作品,将开辟出一条特色鲜明的发展之路。

坚持精品化和品牌化,是“人口红利”渐消的当下少儿出版的应对措施之一。谈到AI技术对插画师的影响,目前AI的发展确实能为插画师提供很多灵感。然而本次童书展上百花齐放的插画作品中没有找到AI的痕迹,体现人本身思想和情感的作品反而更多了,处处体现着人性的光辉,童趣无穷。在展会一年一度的插画墙上,依旧琳琅满目,闪耀着插画师对童书插画创作的热情。孩子需要的情感是要有温度的,在童书插画创作中,想与孩子产生共鸣,是需要人来自表达的,AI虽然迅速发展,但在短期内还不能替代童书插画的创作。

真诚交流 尽力尝试 促成版权交易

■闵蓉(二十一世纪出版社副社长)

本届博洛尼亚童书展让我印象深刻的有两点,一是专业论坛、对谈类活动很多,每场都有很多观众,没有座位的人就席地而坐;二是很多年轻人在接收稿件的展台前排队,看稿的编辑认真给予反馈。中国展区举办了多场活动,都非常吸引我。

从展台设计来看,今年博洛尼亚童书展更具开放性,各展台之间很少有装饰性的遮挡,特装展台较少。有的出版社非常有创新精神,选题角度、图画表现形式都值得学习,我印象较深的是一套讲形状的科普绘本,在阅读时惊讶于创作者的巧思。我还看到麦克米伦的新科普图书品牌“霓虹鱿鱼”,这个品牌旗下主要出版科普类儿童图书,其视角独特、图画精美、版式优美而新颖,颇具吸引力。

二十一世纪出版社在维护既有书系的前提下,会加深与国外出版社和画家的深度合作,发挥各自优势,把更好的图书带给读者。这样的合作时间成本很高,作品达到接近理想的状态,背后是创作团队成百次的沟通、交流甚至争吵。

此外,我们与愚一和郁蓉正进行的合作也有一些创新——更多创作者以遴选方式加入项目,以最擅长的方式搭配国内非遗项目进行表达和创作。这种形式可以让新生力量在相当长时间里得到前辈的指导,这样持续的学习机会非常难得。同时,主创团队的国际视野有助于创作出兼顾国内文化传承与国际影响力的图书。

今年国内多家单位以设立展台、举办展览和论坛等方式积极加入,这说明博洛尼亚童书

展作为童书界的国际盛会,已被国内熟知,同时注重通过创新吸引更多出版从业者关注和参与。展场几年前只提供基础的食物,如披萨、面包等,今年食物更丰富,中午有很多人坐在室外,边吃边讨论。

版权交易中一要真诚,二要多尝试。以前我不好意思对推荐过来的版权书说“不”,担心让对方下不来台。现在发现不拒绝意味着双方都需要承担时间和期待上的双重损失。多尝试则是抓住机会推荐原创图书版权,不同出版社、不同编辑喜好不同。我们要相信自己,在博洛尼亚童书展上尽力推荐,就算对方没有兴趣,那至少可以知道对方的出书方向和喜好,未来做推荐就能更有的放矢。

书展上可以感受到中国童书出版人、版权人、作家、插画家对童书出版都有非凡的热情,每天中国展区的活动络绎不绝,可能是整个展场最多的。

我认为,AI技术迭代不会取代插画师这一职业,因为插画师的工作是创意性的劳动,这是无法被技术取代的。作为出版商和读者,我们期待看到插画师能够在当下的时代进行富有创意的、新颖的艺术创作,而非仅仅基于已有风格和画作进行技术处理。少儿出版应大力发掘和培养更多新的创作者,用新的技法和工具去创作新的故事和插画。AI技术应成为协助我们工作的工具,但同时我们也要关注技术,对版权有更细致的划分和辨别,以保护创作者的创意和权利。这样才能让少儿出版和创作者更好地发展下去。

海外更加关注中国原创童书作品

■吴小红(江苏凤凰少年儿童出版社对外合作部主任)

童书展期间,苏少社重点推荐“金山银山·我和自然”“童心筑梦·美丽新时代”等具有国际视野的原创绘本、科普精品系列,以及著名作家曹文轩、黄蓓佳、金波和中青年作家赵菱、杨娟的儿童文学精品。我们希望通过展会平台,以童书为切口,讲好中国故事,增进不同国家之间的文化交流。

印象最深的是,海外出版社代表对我们的

原创童书更加关注和喜爱。最让我感动的是苏少社生态文明原创绘本《村庄变了》版权输出10国后,海外合作伙伴第一时间翻译、出版。在活动现场这本书得到多国海外出版人的高度评价和广泛关注。展会期间,《村庄变了》又成功输出法语版。另外,海外儿童文学作家、评论家、读者也非常关注中国的儿童文学作家及作品。

“我不是天才”系列图书版权输出签约

中国出版传媒商报讯 博洛尼亚童书展上,中国少年儿童新闻出版总社有限公司(以下简称“中少总社”)携百余种原创优秀图书重磅亮相,中少总社的主题出版、图画书、卡通动漫、儿童文学、少儿科普等不同品类的百余种优秀图书得到广泛关注,中少总社与多家海外出版社初步达成了版权输出及引进意向。于4月9日举办了“我不是天才”系列新书发布会暨版权输出签约仪式。出席活动的嘉宾包括中少总社总经理马兴民以及图书中心总监廖维等中方代表,树上书社创始人皮耶·多美尼科·巴卡拉里奥、蒙达多利出版集团总编辑恩里科·拉卡、“我不是天才”系列图书绘者詹卢卡·加罗

法洛和安吉拉·桑柯诺等意方嘉宾,以及土耳其图书出版与插画经纪公司 ZNN NETWORK 创始人努尔古尔·塞内菲。

马兴民作了致辞,并与皮耶先生一起为新书揭幕。现场播放的视频展示了“我不是天才”系列图书创作过程和精彩内容,引发热烈反响。随后,嘉宾围绕“我不是天才”系列图书的创作理念、国际合作及文化交流等议题展开深入研讨。最后,马兴民、皮耶与拉卡共同签署了“我不是天才”系列图书意文版版权输出协议,并与塞内菲签署了土耳其语版权输出协议。现场还发布了“我不是天才”系列第二辑·科学家的合作出版计划。(陆云)

“曹文轩国际绘本”项目签约暨《迷路》德语版首发式举办

中国出版传媒商报讯 4月9日,曹文轩国际绘本系列合作项目签约仪式举行,项目第一本书《迷路》德语版首次亮相,中文版将同步推出。参加活动的有著名作家曹文轩,德国莱比锡童书出版社社长雷曼,德国海格立斯贸易文化有限公司总经理蔡鸿君,江西出版集团代表团团长、江西教育出版社社长熊炽,二十一世纪出版社副社长闵蓉。

曹文轩国际绘本系列是二十一世纪出版社策划的一套面向世界、共创精品的绘本系列,旨在让孩子通过阅读感受文化的碰撞和融合,拓展视野,丰盈心灵。这也是集团原创精品“走出去”战略的重要实践。

在签约仪式上,熊炽、闵蓉、曹文轩分别作了精彩发言,雷曼分享了出版这部绘本的精彩故事。作为项目策划之一,德国海格立斯贸易文化有限公司总经理蔡鸿君回顾了合作过程,分享了从推荐原创作品《夏天》在德国出版,到推动中德最优秀的作家、画家、翻译家联动,共同走向世界的故事。

最后,中德出版社交流了未来的推广计划,表示将联合中版权威少儿阅读机构,如德国青少年文学研究院等专业机构,共同推进图书的海外宣传和推荐,助力中国绘本站在更大的国际舞台,向世界展示中华文化的深厚底蕴与独特魅力。(乐毅)

接力社举办“中外图画书联袂创作探索之路”活动

中国出版传媒商报讯 4月8日,接力出版社主办的“中外图画书联袂创作的探索之路”活动在中国联合展台活动区举行。

活动以“中外图画书联袂创作的探索之路”为题,旨在推动中外各国间童书出版交流与合作,为世界少年儿童读者提供更多高品质的、内容丰富的作品。中国儿童文学作家、国际安徒生奖得主曹文轩,儿童文学作家、接力出版社总编辑白冰,北京师范大学文学院教授、北京师范大学中国图画书创作研究中心主任陈晖,人民文学出版社总编辑李红强,接力出版社副总编辑唐玲及少儿分社社长李雅宁,以及法国儿童文学作家、世界之路出版社出版人

阿兰·塞尔,意大利君提出版社儿童和青少年读物事业部高级编辑亚历山德拉·格内奇-鲁斯科内,韩国读书熊出版社总编辑禹智英等中外嘉宾,围绕中外图画书联袂创作中备受青睐的主题,以及中外合作的意义和经验等话题展开热烈讨论。

中外嘉宾认为,中外作家、画家联袂创作图画书促进了不同文化间的交流与碰撞,为图画书带来新创意新视角,为中外少年儿童读者提供更多丰富、宝贵的图画书阅读资源,丰富了图画书的内容和形式,增进了中外图画书创作界、出版界的交流与合作,对于推动中外图画书创作与发展,增进各国少年儿童之间的沟通具有重要意义。(陆云)

《村庄变了》多语种新书亮相书展

中国出版传媒商报讯 4月9日,江苏凤凰少年儿童出版社(以下简称“苏少社”)举办“让世界读懂‘美丽中国’——《村庄变了》多语种新书发布会”。

此次苏少社借《村庄变了》10个语种新书出版、发行之机,邀请海内外出版人、专家,从多个维度深入解读这部中国原创生态主题绘本。中宣部进出口管理局副局长、一级巡视员赵海云,凤凰出版传媒集团总经理李贞强,国际儿童读物联盟中国分会原主席、著名童书出版人海飞,国际儿童读物联盟前主席、生命树文化促进中心理事长张明舟,著名绘本画家周翔,意大利世界中国出

版社社长胡兰波、总编辑莱雅,《村庄变了》英文版译者、著名翻译家汪海岚,沙特数字未来公司编辑莫西·哈提卜,以及国内外出版同行、媒体代表等出席了活动。李贞强、海飞、张明舟分别致辞,越南芝文化股份公司社长阮丽芝、印度通用图书总裁高崖等海外出版人分别通过视频及留言形式表示祝贺。莱雅分享了《村庄变了》意文版两个月完成出版这段具有“中国速度”的出版故事。莫西·哈提卜表示,《村庄变了》无论是主题还是内容都非常符合阿拉伯国家的文化和价值观,会成为阿拉伯读者喜爱的绘本。(乐毅)

汤汤作品海外交流推介暨签约分享会举办

中国出版传媒商报讯 4月8日,“中国童话的奇妙之花——汤汤作品海外交流推介暨签约分享会”在中国展台举行。浙江出版联合集团董事长程为民,著名出版人、国际儿童读物联盟中国分会原主席海飞,中、意、印各国出版界代表,以及作家汤汤等嘉宾出席活动。

作为中国当代标杆性的童话作家,汤汤的作品和中国优秀传统文化紧密相连,其代表作《水妖喀喀莎》具有浓郁的东方气韵,三度摘得中国儿童文学最高奖项——全国优秀儿童

文学奖,赢得广大读者的喜爱与认可。早在2016年7月,浙江集团旗下浙江少年儿童出版社就与汤汤合作成立作家工作室,迄今已出版图书品种40余种,其中20个图书品种授权英语、法语、西班牙语等7个语种,发行至英国、澳大利亚、新西兰、美国、加拿大、法国等11个国家。

据悉,汤汤作品还将亮相法国巴黎书展,于4月12日举办“汤汤‘奇幻童年故事本’法语版新书首发暨中法儿童文学文化对话”活动。(陆云)

中国外文局参加2024年博洛尼亚童书展

北京出版集团用中国故事传递文化自信

精彩看点

中国出版传媒商报讯 4月7日至10日,中国外文局组团参加2024年意大利博洛尼亚童书展。中国外文局综合业务部、国图集团、外文出版社、海豚出版社等相关单位人员参加。中国外文局展台共展出精品图书数百种,富有中国元素的童书吸引了各国出版商的关注。参展期间,外文局展台接待了多国合作伙伴,成功达成中国原创儿童文学、图画书、少儿科普等类图书的多项版权输出和国际合作出版意向。

4月8日,海豚出版社举办了“与世界一起《吸呼》——‘中国最美的书’全球版权推介会”,中国外文局副局长刘大为视频致辞。《吸呼》作者胡一凡现场介绍了创作理念和出版情况。来自巴西、法国、澳大利亚等国家的出版机构负责人和知名童书推广人进行了观点分享,并表达了出版意向。书展期间,该书正式签约输出2个国家。出访期间,团组在米兰拜访了意大利知名出版机构白星出版社,介绍了中国外文局、外文出版社的主要业务板块,重点介绍了文学文化类图书和城记类图书出版情况。(乐毅)

中国出版传媒商报讯 北京出版集团在童书展上重点展出涵盖主题类、文学类、科普类、传统文化类、语言学习、低幼启蒙等类别共60余种精品图书,充分体现了集团在少儿出版领域的丰硕成果,更向世界展现了中华文化的博大精深。展会现场,众多海外同仁驻足翻阅,洽谈合作。书展现场,集团还与意大利白星出版集团举行“耗子丫丫的故事”系列作品意大利文版版权签约仪式。

在“世界少儿出版发展”论坛上,集团党委书记、董事长张爱军应邀出席并作主题发言。他表示,在持续近20年的高速增长后,中国少儿出版进入内容为王、创新驱动的高质量发展新阶段。加强国际交流合作是大势所趋,打造优质原创内容是重要根基,创新阅读推广模式是内生动力。让本土优秀的图书“走出去”,把国外优秀的图书“引进来”,这是大家共同的心愿,也是世界少儿图书高质量发展的必然选择。(乐毅)